



CHAPITRE 99

Loi concernant la cité de Rimouski

[Sanctionnée le 19 décembre 1975]

Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Territoire
faisant
partie de
Rimouski.

1. Le territoire suivant est réputé faire partie intégrante de celui de la cité de Rimouski, à savoir:

Un territoire comprenant en référence au cadastre de la paroisse de Saint-Germain-de-Rimouski les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rues, emprises de chemin de fer, cours d'eau, ou parties d'iceux, le tout renfermé dans les limites ci-après décrites, à savoir: partant du sommet de l'angle est du lot 184; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: la ligne sud-est des lots 184 et 185; partie de la ligne sud-ouest du lot originaire 185 jusqu'à la ligne sud-est du lot 185-8, cette ligne sud-ouest prolongée à travers les lots 196A et 196 (emprises de chemin de fer); la ligne sud-est des lots 185-8 et 185-7; une ligne droite de direction N. 10°33.9' E. et mesurant cent vingt pieds (120.0 pi); la ligne sud-est des lots 185-4-2 et 185-6; une ligne droite de direction N. 39°05' E. et mesurant vingt pieds et trois centièmes (20.03 pi); la ligne sud-est du lot 184-3; le prolongement de la ligne séparative des lots 184-3 et 184-5, en allant vers le sud-est, sur une distance de cent trente-huit pieds et quinze centièmes (138.15 pi); une ligne droite de direction N. 14°58.3' E. et mesurant soixante-treize pieds et quarante-quatre centièmes

CHAPTER 99

An Act respecting the city of Rimouski

[Assented to 19 December 1975]

Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The following territory is deemed an integral part of the territory of the city of Rimouski, namely:

Integral
part of
the terri-
tory of
Rimouski.

A territory comprising with reference to the cadastre of the parish of Saint-Germain-de-Rimouski the lots or parts thereof and their present and future subdivisions together with the roads, streets, railway right of ways, watercourses or parts thereof, the whole comprised within the limits hereinafter described, namely: starting at the apex of the east angle of lot 184; thence, successively, the following lines and boundaries: the southeast line of lots 184 and 185; part of the southwest line of original lot 185 to the southeast line of lot 185-8, such southwest line extended across lots 196A and 196 (railway right of ways); the southeast line of lots 185-8 and 185-7; a straight line proceeding N. 10°33.9' E. and measuring one hundred and twenty feet (120.0 ft); the southeast line of lots 185-4-2 and 185-6; a straight line proceeding N. 39°05' E. and measuring twenty feet and three hundredths (20.03 ft); the southeast line of lot 184-3; the extension of the dividing line between lots 184-3 and 184-5, southeasterly, for a distance of one hundred thirty-eight feet and fifteen hundredths (138.15 ft); a straight line proceeding N. 14°58.3' E. and measuring seventy-three feet and forty-four hundredths (73.44

(73.44 pi); une ligne droite de direction N. 25°53' E. et mesurant cent trente-deux pieds et soixante-cinq centièmes (132.65 pi) jusqu'à la ligne séparative des lots 183 et 184; enfin, partie de ladite ligne séparative de lots, en allant vers le sud-est et prolongée à travers les lots 196 et 196A (emprises de chemin de fer), jusqu'au point de départ.

Territoire
faisant
partie de
Rimouski-
Est.

2. Le territoire suivant est réputé faire partie intégrante de celui de la municipalité du village de Rimouski-Est, à savoir :

Un territoire comprenant en référence au cadastre de la paroisse de Saint-Germain-de-Rimouski les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rues, ou parties d'iceux, le tout renfermé dans les limites ci-après décrites, à savoir : partant du point d'intersection du côté sud-est de la rue Saint-Yves et de la ligne séparative des lots 183 et 184; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes : le côté sud-est de ladite rue, en allant vers le sud-ouest, jusqu'à la ligne séparative des lots originaux 184 et 185; ladite ligne séparative de lots à travers la rue Jessop jusqu'au côté ouest de ladite rue; ledit côté ouest, en allant vers le sud, jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 185-8; ledit prolongement et ladite ligne sud-ouest; la ligne sud-est des lots 185-8 et 185-7; une ligne droite de direction N. 10°33.9' E. et mesurant cent vingt pieds (120.0 pi); la ligne sud-est des lots 185-4-2 et 185-6; une ligne droite de direction N. 39°05' E. et mesurant vingt pieds et trois centièmes (20.03 pi); la ligne sud-est du lot 184-3; le prolongement de la ligne séparative des lots 184-3 et 184-5, en allant vers le sud-est, sur une distance de cent trente-huit pieds et quinze centièmes (138.15 pi); une ligne droite de direction N. 14°58.3' E. et mesurant soixante-treize pieds et quarante-quatre centièmes (73.44 pi); une ligne droite de direction N. 25°53' E. et mesurant cent trente-deux pieds et soixante-cinq centièmes (132.65 pi) jusqu'à la ligne séparative des lots 183 et 184; enfin, partie de ladite ligne séparative de lots, en allant vers le nord-ouest, jusqu'au point de départ.

ft); a straight line proceeding N. 25°53' E. and measuring one hundred and thirty-two feet and sixty-five hundredths (132.65 ft) to the dividing line between lots 183 and 184; finally, part of the said dividing line between lots, southeasterly and extended across lots 196 and 196A (railway right of ways), to the starting point.

2. The following territory is deemed an integral part of the territory of the municipality of the village of Rimouski-Est, namely :

Integral
part of
the terri-
tory of
Rimouski-
Est.

A territory comprising with reference to the cadastre of the parish of Saint-Germain-de-Rimouski the lots or parts thereof and their present and future subdivisions together with the roads, streets, or parts thereof, the whole comprised within the limits hereinafter described, to wit : starting at the point of intersection of the southeast side of Saint-Yves street with the dividing line between lots 183 and 184; thence, successively, the following lines and boundaries : the southeast side of the said street, southwesterly, to the dividing line between original lots 184 and 185; the said dividing line between lots across Jessop street to the west side of the said street; the said west side, southerly, to the extension of the southwest line of lot 185-8; the said extension and the said southwest line; the southeast line of lots 185-8 and 185-7; a straight line proceeding N. 10°33.9' E. and measuring one hundred and twenty feet (120.0 ft); the southeast line of lots 185-4-2 and 185-6; a straight line proceeding N. 39°05' E. and measuring twenty feet and three hundredths (20.03 ft); the southeast line of lot 184-3; the extension of the dividing line between lots 184-3 and 184-5, southeasterly, for a distance of one hundred thirty-eight feet and fifteen hundredths (138.15 ft); a straight line proceeding N. 14°58.3' E. and measuring seventy-three feet and forty-four hundredths (73.44 ft); a straight line proceeding N. 25°53' E. and measuring one hundred and thirty-two feet and sixty-five hundredths (132.65 ft.) to the dividing line between lots 183 and 184; finally, part of the said dividing line between lots, northwesterly, to the starting point.

Territoire
annexé à
Rimouski.

3. Le territoire suivant est annexé à celui de la cité de Rimouski, à savoir:

Un territoire faisant actuellement partie de la municipalité du village de Rimouski-Est, dans le comté municipal de Rimouski, comprenant en référence au cadastre de la paroisse de Saint-Germain-de-Rimouski les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rues, cours d'eau, ou parties d'iceux, le tout renfermé dans les limites ci-après décrites, à savoir: partant du sommet de l'angle est du lot 179; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: la ligne sud-est des lots 179 et 181; partie de la ligne sud-ouest du lot 181 jusqu'à la ligne sud-est du lot 183; ladite ligne sud-est; partie de la ligne sud-ouest dudit lot 183 jusqu'à la ligne sud-est du lot 183-1, cette ligne sud-ouest prolongée à travers les lots 196A et 196 (emprises de chemin de fer); la ligne sud-est dudit lot 183-1; une ligne droite de direction N. 12°54' O. et mesurant cent pieds (100.0 pi) jusqu'au côté sud-ouest de la rue Roy; le côté sud-ouest de ladite rue, en allant vers le sud-est, sur une distance de trente-quatre pieds et neuf dixièmes (34.9 pi); une ligne droite de direction S. 41°56' E. et mesurant cent vingt-sept pieds et soixante-six centièmes (127.66 pi); une ligne droite de direction S. 47°38.4' E. et mesurant cent-quarante-trois pieds et vingt-sept centièmes (143.27 pi); une ligne droite de direction N. 40°50' E. et mesurant deux cent cinquante pieds et deux centièmes (250.02 pi) jusqu'à la ligne séparative des lots 181 et 183; partie de ladite ligne séparative de lots, en allant vers le sud-est, sur une distance de trois cent cinquante-deux pieds et trois dixièmes (352.3 pi); une ligne droite de direction N. 43°11' E. jusqu'à la ligne séparative des lots 179 et 181; partie de ladite ligne séparative de lots, en allant vers le nord-ouest, sur une distance de quatre cent cinquante-sept pieds et vingt-sept centièmes (457.27 pi); une ligne droite de direction N. 30°51' E. jusqu'à la ligne séparative des lots 177 et 179; enfin, partie de ladite ligne séparative de lots, en allant vers le sud-est et prolongée à travers le lot 196A (emprise de chemin de fer), jusqu'au point de départ.

3. The following territory is annexed to that of the city of Rimouski, to wit:

Territory
annexed
to
Rimouski.

A territory presently forming part of the municipality of the village of Rimouski-Est, in the municipal county of Rimouski, comprising with reference to the cadastre of the parish of Saint-Germain-de-Rimouski the lots or parts of lots and their present and future subdivisions together with the roads, streets, watercourses or parts thereof, the whole comprised within the limits hereinafter described, to wit: starting at the apex of the east angle of lot 179; thence, successively, the following lines and boundaries: the southeast line of lots 179 and 181; part of the southwest line of lot 181 to the southeast line of lot 183; the said southeast line; part of the southwest line of said lot 183 to the southeast line of lot 183-1, such southwest line extended across lots 196A and 196 (railway right of ways); the southeast line of the said lot 183-1; a straight line proceeding N. 12° 54' W. and measuring one hundred feet (100.00 ft) to the southwest side of Roy street; the southwest side of the said street, southeasterly, for a distance of thirty-four feet and nine tenths (34.9 ft); a straight line proceeding S. 41°56' E. and measuring one hundred and twenty seven feet and sixty-six hundredths (127.66 ft); a straight line proceeding S. 47°38.4' E. and measuring one hundred and forty-three feet and twenty-seven hundredths (143.27 ft); a straight line proceeding N. 40°50' E. and measuring two hundred and fifty feet and two hundredths (250.02 ft) to the dividing line between lots 181 and 183; part of the said dividing line between lots, southeasterly, for a distance of three hundred and fifty-two feet and three tenths (352.3 ft); a straight line proceeding N. 43°11' E. to the dividing line between lots 179 and 181; part of the said dividing line between lots, northwesterly, for a distance of four hundred and fifty-seven feet and twenty-seven hundredths (457.27 ft); a straight line proceeding N. 30°51' E. to the dividing line between lots 177 and 179; finally, part of the said dividing line between lots, southeasterly, and extended across lot 196A (railway right of way), to the starting point.

Disposi-
tion appli-
cable.

4. L'article 44 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1964, chapitre 193) s'applique *mutatis mutandis* aux territoires visés aux articles 1 et 3.

4. Section 44 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1964, chapter 193) applies *mutatis mutandis* to the territories contemplated in sections 1 and 3.

Applic-
able pro-
vision.

Paiement
d'indem-
nité.

5. La cité de Rimouski paiera annuellement à la municipalité du village de Rimouski-Est une indemnité pour chacune des années financières 1976, 1977, 1978, 1979 et 1980.

5. The city of Rimouski shall pay an annual indemnity to the village municipality of Rimouski-Est for each of the fiscal years 1976, 1977, 1978, 1979 and 1980.

Annual
indem-
nity.

« Indem-
nité ».

Pour les fins du présent article, l'expression « indemnité » signifie la somme du montant de la taxe foncière générale imposée pour l'année financière 1974 par le conseil de la municipalité du village de Rimouski-Est, et du montant de la compensation reçue par cette dernière pour l'exercice financier 1973/1974 en vertu des articles 33 à 47 de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1964, chapitre 71), à l'égard des immeubles situés dans les territoires visés aux articles 1 et 3, ainsi que du montant représentant un cinquième de la valeur, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, des investissements de la municipalité du village de Rimouski-Est situés dans les territoires visés aux articles 1 et 3.

For the purposes of this section, the expression "indemnity" means the aggregate of the amount of the general real estate tax imposed for the fiscal year 1974 by the council of the village municipality of Rimouski-Est, the amount of the compensation received by that village for the fiscal year 1973/1974 under sections 33 to 47 of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1964, chapter 71), in respect of the immovables situated in the territories described in sections 1 and 3, and the amount representing one-fifth of the value, at the time of the coming into force of this act, of the investments of the village municipality of Rimouski-Est situated in the territories described in sections 1 and 3.

"Indem-
nity".

Décision
en cas de
désac-
cord.

En cas de désaccord dans le calcul du montant de cette compensation, l'une ou l'autre des parties peut s'adresser à la Commission municipale du Québec, laquelle décide en dernier ressort après enquête.

In the case of disagreement regarding the computing of the amount of such compensation, either party may apply to the Québec Municipal Commission, which shall decide finally, after investigation.

Disagree-
ment on
amount.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.